

УДК 821.111-31-053.2  
ББК 84(4Вел)-44  
В26

Holly Webb  
SHINE. BETHANY SINGS OUT

Originally published in Great Britain under the title  
Bethany's Song by Bloomsbury Publishing Plc in 2007  
Text copyright © Holly Webb, 2007, 2019

Illustrations copyright © Monique Dong, 2019

**Вебб, Холли.**

В26 Бетани поёт второй : [повесть] / Холли Вебб ;  
[перевод с английского Т. Покидаевой]. — Москва :  
Эксмо, 2020. — 224 с.

ISBN 978-5-04-109507-9

Все подружки Бетани получили роли — кто в мюзикле, кто в кино. Только Бетани пока не пригласили ни на одни пробы, и она втайне из-за этого очень переживала. И вдруг Бетани предложили спеть дуэтом с её любимой певицей на благотворительном фестивале! Но одна девчонка готова на всё, лишь бы занять место Бетани.

Как же Бетани с этим справиться?

УДК 821.111-31-053.2  
ББК 84(4Вел)-44

© Покидаева Т., перевод на русский язык, 2020  
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-109507-9

Моей семье —

*Холли Вебб*

Феликсу и Бейли,  
с любовью от мамы! —

*Моника Донг*



A decorative graphic consisting of numerous thin, grey lines radiating outwards from a central point, resembling a sunburst or a starburst. The lines vary in length and angle, creating a dynamic, circular pattern that frames the text below.

## ГЛАВА ПЕРВАЯ

### Кошмарное утро

Бетани Адамс сидела в автобусе, прислонившись виском к оконному стеклу. Глаза закрывались сами собой. Ей пришлось встать в шесть утра, и она не успела позавтракать — надо было закончить домашнюю работу по истории, которую она не доделала с вечера.

Когда Бетани уже выходила из дома, чтобы успеть на автобус, её

старшая сестра Серена сунула ей в руки тост с арахисовым маслом. Серена больше всего на свете любила арахисовое масло, но никак не могла запомнить, что Бетани от него тошнит, поэтому тост полетел в первую же урну по пути к остановке. У Бетани было жуткое чувство, что мистер Таунсенд, их учитель истории, наверняка скажет, что её домашнюю работу надо было отправить туда же.

Это ужасно несправедливо. Бетани тратила столько времени на дорогу до школы (а сегодня ещё удачный день — ей удалось сесть в автобусе), что почти никогда не успевала нормально сделать домашнюю работу. Ей просто не хватало сил и времени. Её пре-

дыдущая домашка по истории мистера Таунсенда тоже не слишком обрадовала.

И, конечно, Бетани не успела выучить французские слова для проверочного диктанта. Она собиралась учить их в автобусе по дороге и честно открыла учебник, но никак не могла сосредоточиться. Строчки плясали перед глазами, её одолевала дремота, и в какой-то момент она действительно задремала, обняв свою сумку с одеждой для танцев.

— Извини, ты спишь?

Ну вот! Очередная сердитая пассажирка сейчас снова начнёт возмущаться, что Бетани понаставила сумок на соседнее сиденье, а людям негде сидеть. Она устало



разлепила глаза и приготовилась переложить сумки к себе на колени.

— Извини, что пришлось тебя разбудить... Похоже, тебе правда нужно вздремнуть. Но ведь это твоя остановка? Ты всегда здесь выходишь. — Это была не сердитая пассажирка, пышущая огнём. Это была девушка с ярко-малиновыми волосами и десятком

серёжек в каждом ухе, которую Бетани постоянно встречала в автобусе по дороге в школу. Она с тревогой взглянула в окно и повторила вопрос: — Это твоя остановка, да?

Бетани была абсолютно уверена, что девушка ошибается — ведь она закрыла глаза всего на минутку! Но на всякий случай всё-таки выглянула в окно. Ой! Девушка была права.

Автобус уже отъезжал от остановки.

— Остановите, пожалуйста! — крикнула Бетани водителю, хватая свои сумки. — Спасибо! — сказала она девушке с малиновыми волосами и со всех ног бросилась к двери.

К несчастью, сегодня работал сердитый водитель. Дверь он открыл, но возмущённо проворчал:

— Из-за таких вот рассеянных школьников автобусы вечно и опаздывают. Давно пора проснуться!

— Извините, — пробормотала Бетани, хотя извиняться ей было не за что. Этот водитель каждое утро по пять минут изучал её проездной, как будто она была злостным преступником в розыске, а не одиннадцатилетней школьницей, которую он давно знал в лицо. И автобус и так всегда опаздывал! Бетани пулей вылетела наружу и с благодарностью помахала рукой девушке с малиновыми волосами.

Автобус отъехал от остановки, Бетани поставила сумки на тротуар и с облегчением вздохнула. Как хорошо, что та девушка её разбудила — а то она уехала бы на другой конец Лондона!

Бетани сонно моргнула, бросила рюкзак на плечо и подхватила сумку с одеждой для танцев. И тут ей в голову пришла ужасная мысль. Её учебник французского!

«Пожалуйста, пусть он лежит у меня в рюкзаке!» Она принялась лихорадочно рыться среди учебников и тетрадок, убеждая себя, что наверняка положила учебник обратно и вот сейчас он найдётся... Но в глубине души она знала, что он не найдётся.

Потому что она забыла его в автобусе. Мисс Лебрен её убьёт.

Тяжело вздохнув, Бетани поплелась в школу. День начинал-



ся кошмарно. Наверное, впервые за всё время учебы в «Дебюте», лучшей на свете театрально-музыкальной школе, куда Бетани так мечтала попасть, она позавидовала Серене: та училась в обычной школе у дома, до которой пять минут пешком, и из дома можно выйти за десять минут до звонка на первый урок. И ей не нужно почти час трястись в переполненном автобусе, чтобы только добраться до школы. Оно вообще того стоит?

«Глупый вопрос, — твёрдо сказала себе Бетани. — Конечно стоит. Просто сегодня не самый удачный день».

«Вся неделя не очень удачная», — добавил унылый вну-